

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2009/1

e/f

UN LIBRARY

JAN 22 2009

USA COLLECTION

The enclosed communication, available in English, French and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Representatives of the Bolivarian Republic of Venezuela and Madagascar to the United Nations.

14 January 2009

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en espagnol et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants de la République bolivarienne du Venezuela et de Madagascar auprès de l'Organisation.

Le 14 janvier 2009

PERMANENT MISSION OF
MADAGASCAR TO THE UNITED
NATIONS

PERMANENT MISSION OF BOLIVARIAN
REPUBLIC OF VENEZUELA TO THE
UNITED NATIONS

N° 0022

New York, 12 January 2009

Excellency,

We have the honour to inform His Excellency that the Government of the Republic of Madagascar and the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela in November 17, 2008 have established Diplomatic Relations.

We, therefore, kindly request His Excellency to distribute to all Member States of the Organization, the enclosed Joint Communiqué that we have signed on behalf of our respective Governments.

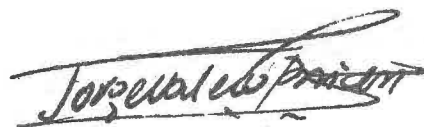
We avail ourselves of this opportunity to renew to His Excellency the assurances of our highest consideration.

For the Government of the Republic
Of Madagascar

For the Government of the Bolivarian
Republic of Venezuela



Ambassador
Zina Andrianarivelo Razafy
Permanent Representative of
Madagascar to the United Nations



Ambassador
Jorge Valero Briceno
Permanent Representative of
Bolivarian Republic of Venezuela
to the United Nations

His Excellency
Ban Ki-moon
Secretary General of the United Nations
New York.

MISION PERMANENTE DE
DE LA REPUBLICA DE
MADAGASCAR ANTE LAS
NACIONES UNIDAS

MISION PERMANENTE DE LA
REPUBLICA BOLIVARIANA DE
VENEZUELA ANTE LAS NACIONES
UNIDAS

N° 0022

Nueva York, 12 de Enero de 2009

Excelencia:

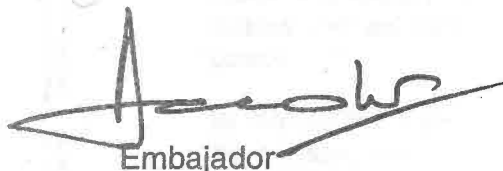
Tenemos el honor de informar a Su Excelencia que el día 17 de Noviembre de 2008, los Gobiernos de la República de Madagascar y la República Bolivariana de Venezuela establecieron Relaciones Diplomáticas.

Al respecto, mucho sabríamos agradecer se distribuya entre los Países miembros el Comunicado Conjunto.

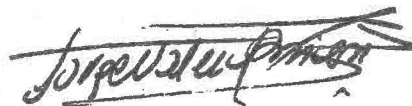
Agradecemos a su Excelencia, las seguridades de nuestra mas alta estima y consideración.

Por el Gobierno de la
República de Madagascar

Por el Gobierno de la República
Bolivariana de Venezuela



Embajador
Zina Andrianarivelo Razafy
Representante Permanente de la
República de Madagascar ante las
Naciones Unidas



Embajador
Jorge Valero Briceño
Representante Permanente de la
República Bolivariana de Venezuela
ante las Naciones Unidas

S.E. Sr. Ban Ki-moon
Secretario General de las Naciones Unidas
New York.

**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE BOLIVARIAN REPUBLIC OF VENEZUELA AND THE
REPUBLIC OF MADAGASCAR**

The Government of the Bolivarian Republic of Venezuela and the Government of the Republic of Madagascar,

Guided by mutual willingness to maintain and to develop friendly relationship and cooperation between the two States in political, economic, cultural, technical and other mutually agreed fields,

Have decided to establish diplomatic relations, upon the signature of the present Joint Communiqué, on the basis of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961,

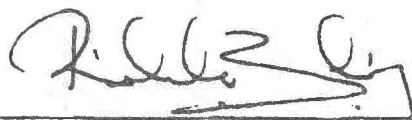
The relations between the two States are based on the principles and norms of the Charter of the United Nations and of International Law, particularly the equality between States, mutual respect, independence, national sovereignty, territorial integrity and non-interference into internal affairs of each other,

The Government of the Bolivarian Republic of Venezuela and the Government of the Republic of Madagascar are fully convinced that the establishment of diplomatic relations between the two States corresponds to the interests of both States and will further strengthen cooperation between them and international peace,

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed the present Joint Communiqué in triplicate, in the Spanish, French and English languages, all texts being equally authentic.

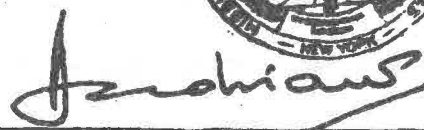
Done in Caracas on 17th November 2008.

For the Government of the Bolivarian
Republic of Venezuela



Reinaldo Bolívar
Vice-Minister for Africa of the Ministry
of the People's Power for Foreign
Affairs

For the Government of the Republic of
Madagascar



Zina Andrianariyelo Razafy
Permanent Representative to the
United Nations

**COMMUNIQUE CONJOINT
SUR L'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE LA REPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU VENEZUELA
ET LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR**

Les Gouvernements de la République Bolivarienne du Venezuela et de la République de Madagascar,

Guidés par leur volonté mutuelle d'entretenir et de développer des relations d'amitié et de coopération entre les deux Etats dans les domaines politique, économique, culturel, technique et autres convenus d'un commun accord,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques, à compter de la date de la signature du présent Communiqué conjoint, sur la base de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

Les relations entre les deux Etats seront fondées sur les principes et les règles de la Charte des Nations Unies et du droit international, notamment l'égalité entre les Etats, le respect de l'indépendance, la souveraineté nationale, l'intégrité territoriale et la non-ingérence dans les affaires internes des Etats.

Le Gouvernement de la République Bolivarienne du Venezuela et le Gouvernement de la République de Madagascar sont convaincus que l'établissement des relations diplomatiques répond aux intérêts de leurs Etats et contribuera à la consolidation de la coopération entre eux et de la paix dans le monde.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Communiqué conjoint en trois exemplaires originaux, en langues espagnole, française et anglaise, les trois textes faisant également foi.

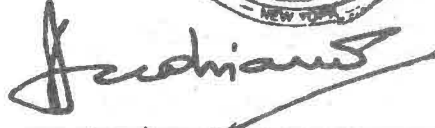
Fait à Caracas, le 17 novembre 2008.

Pour le Gouvernement de la
République
Bolivarienne du Venezuela

Pour le Gouvernement de la
République de Madagascar




Reinaldo Bolívar
Vice-Ministre pour l'Afrique du
Ministère du Pouvoir Populaire des
Relations Extérieures


Zina Andrianarivelo Razafy
Représentante permanente auprès de
l'Organisation des Nations Unies
(ONU)

**COMUNICADO CONJUNTO
PARA EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
ENTRE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
Y LA REPÚBLICA DE MADAGASCAR**

El Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela y el Gobierno de la República de Madagascar,

Guiados por su mutua voluntad de mantener y desarrollar una relación de amistad y cooperación entre los dos Estados en los campos político, económico, cultural, técnico y otros establecidos de común acuerdo;

Han decidido establecer relaciones diplomáticas por medio de la firma del presente Comunicado Conjunto, con base en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961.

Las relaciones entre los dos Estados están basadas en los principios y normas de la Carta de Naciones Unidas y el Derecho Internacional, particularmente igualdad entre Estados, respeto mutuo, independencia, soberanía nacional, integridad territorial y no intervención en asuntos internos de los Estados.

El Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela y el Gobierno de la República de Madagascar están plenamente convencidos de que el establecimiento de relaciones diplomáticas entre los dos Estados corresponde a los intereses de ambas Naciones y contribuirá a fortalecer la cooperación entre ellas, así como la paz internacional.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes representantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Comunicado Conjunto en tres ejemplares, en los idiomas castellano, francés e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

Hecho en la ciudad de Caracas, el 17 de noviembre 2008

Por el Gobierno de la República
Bolivariana de Venezuela



Reinaldo Bolívar
Viceministro para África del Ministerio
del Poder Popular para Relaciones
Exteriores

Por el Gobierno de la República de
Madagascar



Zina Andrianarivelo Razafy
Representante Permanente ante la
Organización de las Naciones Unidas
(ONU)

